

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI
LE 2 AVRIL 2012 À 19 H À LA SALLE DU
CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR
LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**RÉS. : 2012-84 ADOPTION DE L'ORDRE
DU JOUR**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTE À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 5 MARS 2012**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - 6.1 **Ajout d'un démarreur extérieur pour le surprasseur**
EN ATTENTE
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Liste de la correspondance générale*
 - 7.2 *Municipalité de Hatley : résolution 2012-037 concernant l'intérêt pour un plan d'action pour le contrôle de sédiments de la rivière Tomifobia*
 - 7.3 *Municipalité de North Hatley : résolution 2012-03-05.14 concernant l'intérêt pour un plan d'action pour le contrôle de sédiments de la rivière Tomifobia*
 - 7.4 *Maison Aube-Lumière : demande de financement*
 - 7.5 *MRC Memphrémagog : appel de projets / intervention en matière de qualité de l'eau*
 - 7.6 *MRC Memphrémagog : ajout de municipalités au Fonds de soutien aux territoires en difficulté*
 - 7.7 *CAB Rediker : invitations*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**
9. **RAPPORTS DE COMITÉS**
- 9.1 **TRANSPORT - VÉHICULES**
 - 9.1.1 *Adoption du Règlement no. 2012-04 concernant les*

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON MONDAY APRIL 2ND 2012, AT
7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE
PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

**RES.: 2012-84 ADOPTION OF THE
AGENDA**

It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MARCH 5TH 2012**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - 6.1 *Addition of an outside control for the surprasseur*
IN ABEYANCE
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *List of the general correspondence*
 - 7.2 *Municipality of Hatley : resolution 2012-037 concerning the interest for an action plan to control the sediments from the Tomifobia River*
 - 7.3 *Municipality of North Hatley: resolution 2012-03-05.14 concerning the interest for an action plan to control the sediments from the Tomifobia River*
 - 7.4 *Maison Aube Lumière: request for financial support*
 - 7.5 *MRC Memphrémagog : call for projects / intervention concerning the quality of water*
 - 7.6 *MRC Memphrémagog: addition of municipalities within the « Fonds de soutien aux territoires en difficulté »*
 - 7.7 *CAB Rediker : invitations*
8. **MAYOR / MRC REPORT**
9. **COMMITTEE REPORTS**
- 9.1 **TRANSPORT - VEHICLES**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

<p><i>limites de vitesse dans les zones scolaires</i></p> <p>9.1.2 <i>Adjudication du contrat pour la construction d'un nouveau trottoir sur la rue Rosedale</i></p> <p>9.1.3 <i>Engagement d'employés pour le balayage des rues</i></p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Adoption du Règlement no. 2012-06 concernant l'utilisation de l'eau potable</i></p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 <i>Adoption du Règlement no. 2012-03 pour abroger le Règlement no. 2011-04 concernant l'accès au lac</i></p> <p>9.3.2 <i>Avis de motion pour un règlement concernant la tarification pour le service de camp de jour</i></p> <p>9.3.3 <i>Entente avec les Pères Servites pour la rampe de mise à l'eau des embarcations</i></p> <p>9.3.4 <i>Nomination des patrouilleurs nautiques</i></p> <p>9.3.5 <i>Voyages de terre pour le terrain de balles</i></p> <p>9.3.6 <i>Centre Mackay : demande d'aide financière</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses pour le mois de mars 2012, l'état cumulatif au 31 mars 2012 et l'état comparatif au 31 mars 2012</i></p> <p>9.4.2 <i>Vente du camion Ford F-150</i></p> <p>9.4.3 <i>Mandat à l'arpenteur pour le terrain de la rue Ostiguy</i></p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Demande d'agrandissement, en vertu du PIIA, pour les lots 1057-P et 1264-P, situés au 187 rue Ripple Cove</i></p> <p>9.5.2 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1056, 1265-P et 1266, situés au 841 rue Main</i></p> <p>9.5.3 <i>Demande de dérogation mineure, pour une enseigne, pour le lot 1024-99, situé au 1160 rue Main</i></p> <p>9.5.4 <i>Demande de dérogation mineure, pour un lotissement, pour le lot 1045-8-1, situé au 1060 rue Westmount</i></p> <p>9.5.5 <i>Demande de construction, en vertu du PIIA, pour le lot 2285, situé sur la rue Round Bay</i></p> <p>9.5.6 <i>Enseigne pour le développement résidentiel « des Hauts-du-Lac »</i></p> <p>9.5.7 <i>Modification au règlement de construction no. 2009-06</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Visites de prévention supplémentaires</i></p> <p>9.6.2 <i>Ajout de prises électriques dans la caserne</i></p> <p>9.6.3 <i>Déménagement au 1065 rue Westmount</i></p> <p>9.6.4 <i>Achat d'une caméra numérique</i></p> <p>9.6.5 <i>Schéma de couverture de risques incendie</i></p> <p>9.6.6 <i>Assurances - inventaire</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>11.1 <i>Trottoir sur la rue Ripple Cove</i></p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p> <p>Adoptée</p>	<p>9.1.1 <i>Adoption of By-law no. 2012-04 concerning the speed limits within the school zones</i></p> <p>9.1.2 <i>Adjudication of the contract for the construction of a new sidewalk on Rosedale Street</i></p> <p>9.1.3 <i>Hiring of employees for the streets sweeping</i></p> <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 <i>Adoption of By-law no. 2012-06 concerning the use of the drinking water</i></p> <p>9.3 LEISURE - CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 <i>Adoption of By-law no. 2012-03 to repeal By-law no. 2011-04 concerning the access to the lake</i></p> <p>9.3.2 <i>Notice of motion for a by-law concerning the pricing for the summer day camp</i></p> <p>9.3.3 <i>Agreement with the Pères Servites for the boat launching ramp</i></p> <p>9.3.4 <i>Nomination of the boat patrollers</i></p> <p>9.3.5 <i>Loads of dirt for the ball field</i></p> <p>9.3.6 <i>Centre Mackay: request for financial support</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses for the month of March 2012, the cumulative statement as of March 31st 2012 and the comparative statement as of March 31st 2012</i></p> <p>9.4.2 <i>Sale of the Ford pick-up F-150</i></p> <p>9.4.3 <i>Mandate to the land surveyor for the lot on Ostiguy Road</i></p> <p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Request for addition, within the SPAI, for lots 1057-P and 1264-P, located at 187 Ripple Cove Road</i></p> <p>9.5.2 <i>Request for renovation, within the SPAI, for lots 1056, 1265-P and 1266, located at 841 Main Street</i></p> <p>9.5.3 <i>Request for minor derogation, for a sign, for lot 1024-99, located at 1160 Main Street</i></p> <p>9.5.4 <i>Request for minor derogation, for a subdivision, for lot 1045-8-1, located at 1060 Westmount Street</i></p> <p>9.5.5 <i>Request for construction, within the SPAI, for lot 2285, located on Round Bay Road</i></p> <p>9.5.6 <i>Sign for the residential development "des Hauts-du-Lac"</i></p> <p>9.5.7 <i>Modification to the construction by-law no. 2009-06</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Additional visits for fire prevention</i></p> <p>9.6.2 <i>Addition of electrical outlets</i></p> <p>9.6.3 <i>Moving to 1065 Westmount St.</i></p> <p>9.6.4 <i>Purchase of a digital camera</i></p> <p>9.6.5 <i>"Schéma de couverture de risques incendie"</i></p> <p>9.6.6 <i>Insurances - inventory</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>11.1 <i>Sidewalk on Ripple Cove Road</i></p> <p>12. ADJOURNMENT - CLOSING</p> <p>Motion carried</p>
6 POUR	6 IN FAVOR
<p>RÉS. : 2012-85 COMPTES À PAYER</p> <p>Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 201200218 à 201200278 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de mars 2012;</p> <p>Il est proposé par le conseiller André Martel;</p> <p>Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;</p> <p>D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés</p>	<p>RES : 2012-85 BILLS TO PAY</p> <p>Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201200218 to 201200278 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of March 2012;</p> <p>It is moved by Councillor André Martel;</p> <p>Seconded by Councillor Roger Dumouchel;</p> <p>To adopt the list of bills to pay and expenses for the</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

pour la période du mois de mars 2012, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

37 061,65 \$ pour les comptes à payer

29 955,30 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée

6 POUR

period of the month of March 2012, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds

37 061,65 \$ for the bills to pay

29 955,30 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried

6 IN FAVOR

RES : 2012-86 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 5 MARS 2012

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 5 mars 2012 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2012-86 ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON MARCH 5TH 2012

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the minutes of the regular sitting held on March 5th 2012 be adopted, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

PÉRIODE DE QUESTIONS

11 personnes présentes

Le maire et les conseillers répondent aux questions des personnes présentes.

QUESTION PERIOD

11 persons present

The Mayor and Councillors answered questions from the persons in attendance.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Ajout d'un démarreur extérieur pour le surpresseur**

EN ATTENTE

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

- **Addition of an outside control for the suppressor**

IN ABEYANCE

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale :** Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

- **Municipalité de Hatley :** La Municipalité a fait parvenir une copie de leur résolution 2012-037 concernant leur intérêt pour un plan d'action pour le contrôle de sédiments de la rivière Tomifobia.

- **Municipalité de North Hatley :** La Municipalité a fait parvenir une copie de leur résolution 2012-03-05.14 concernant leur intérêt pour un plan d'action pour le contrôle de sédiments de la rivière Tomifobia.

- **Maison Aube-Lumière :** Cet organisme soumet une demande de financement, sur une période de 2 à 5 ans, pour leur projet de construction de la nouvelle

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence:** Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.

- **Municipality of Hatley :** resolution 2012-037 concerning the interest for an action plan to control the sediments from the Tomifobia River

- **Municipality of North Hatley:** resolution 2012-03-05.14 concerning the interest for an action plan to control the sediments from the Tomifobia River

- **Maison Aube Lumière:** request for financial support

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

Maison.

RES. : 2012-87 Engagement financier envers la Maison Aube-Lumière

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QU'un montant de 100 \$ par année, pour les cinq (5) prochaines années, soit de 2012 à 2016 inclusivement, soit versé à la Maison Aube-Lumière pour leur projet de construction de la nouvelle Maison.

Adoptée

6 POUR

- **MRC Memphrémagog** : La MRC a transmis une invitation à soumettre, d'ici le 4 mai 2012, tout projet dans le cadre du programme d'intervention en matière de qualité de l'eau.

- **MRC Memphrémagog** : La MRC Memphrémagog nous informe que certaines municipalités demandent l'autorisation d'être ajoutées afin d'être admissible au Fonds de soutien aux territoires en difficulté.

RES. : 2012-88 Fonds de soutien aux territoires en difficulté / Modifications au territoire visé par le fonds

Considérant que le 3 avril 2008, puis le 22 juin 2009, madame Nathalie Normandeau, alors ministre des Affaires municipales et des Régions, reconnaissait le territoire de la MRC de Memphrémagog comme étant admissible au *Fonds de soutien aux territoires en difficulté* et mettait ainsi une somme maximale de 100 000 \$ par année, pendant cinq ans, à même ce fonds pour venir en aide à la MRC dans une démarche de diversification économique et de développement; Considérant que lors de la séance du 16 avril 2008, le conseil de la MRC a pris connaissance de la portée du programme et a convenu alors que les cinq municipalités qui disposaient d'une affectation industrielle au schéma d'aménagement pouvaient être visées par ce fonds, à savoir Ayer's Cliff, Eastman, Magog, Canton de Potton et la Ville de Stanstead;

Considérant que depuis la signature du contrat de diversification et de développement, en février 2010, la nature des projets soumis dans le cadre de ce fonds et les perspectives d'utiliser les sommes disponibles justifient de réévaluer le territoire visé par ce *Fonds* et de permettre à d'autres municipalités intéressées de pouvoir en bénéficier;

Considérant que trois municipalités additionnelles, à savoir les municipalités de Bolton-Est, Canton de Hatley et Sainte-Catherine-de-Hatley, ont signifié leur intérêt à

RES. : 2012-87 Financial support for the Maison Aube-Lumière

It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT an amount of 100 \$ per year, for the next five (5) years, from 2012 to 2016 inclusively, be given to the Maison Aube-Lumière for the construction of their new Maison building.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **MRC Memphrémagog** : call for projects / intervention concerning the quality of water

MRC Memphrémagog: The MRC Memphrémagog is informing us that certain municipalities are requesting the authorisation to be added in order to be admissible to the "Fonds de soutien aux territoires en difficulté".

RES. : 2012-88 Support funds for territories in need/Modifications to the territory selected by these funds

Considering that on April 3rd, 2008, as well as June 22nd, 2009, Mrs. Nathalie Normandeau, while the Minister of Municipal Affairs and of the Regions, recognized the territory of the MRC Memphrémagog as being admissible for the *Fonds de soutien aux territoires en difficulté* and therefore placed a maximum amount of 100 000 \$ per year, for five years, in this fund in order to come to the aid of the MRC in its effort of economic diversification and development;

Considering that during the regular sitting of April 16th, 2008, the council had taken note of the content of the program and therefore agreed that the five municipalities which indicated an industrial sector on their development plan could be selected by these funds, which are Ayer's Cliff, Eastman, Magog, Canton de Potton and Town of Stanstead;

Considering since the signing of the contract for diversification and development, in February 2010, the type of projects submitted within the framework of these funds and the prospects of using these amounts available justifies re-evaluating the territory selected by this *Fonds* and to allow other interested municipalities to be able to benefit from it; Considering that three municipalities, which are the municipalities of Bolton-Est, Canton de Hatley and

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

faire partie du territoire visé par le fonds en adoptant une résolution à cet effet lors de leur séance du 5 mars dernier;

Considérant que toute modification au territoire visé par le fonds entraîne une modification au contrat de diversification et de développement signé à l'origine et que, pour ce faire, la MRC et les municipalités déjà visées doivent donner un avis favorable à l'ajout de nouvelles municipalités et à modifier le contrat déjà signé;

Considérant que le conseil de la MRC a émis un avis favorable à l'ajout des trois municipalités ci-dessus mentionnées lors de la séance du 21 mars dernier;

Il est proposé par le conseiller André Martel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

Et résolu :

Que le conseil de la municipalité du Village d'Ayer's Cliff est favorable à ce que les municipalités de Bolton-Est, Canton de Hatley et Sainte-Catherine-de-Hatley fassent également partie du territoire visé par le *Fonds de soutien aux territoires en difficulté* et qu'elles puissent être signataires du contrat de diversification et de développement;

Que le maire soit autorisé à signer le nouveau contrat de diversification et de développement au nom de la municipalité;

Que copie de la présente soit transmise à la MRC de Memphrémagog.

Adoptée 6 POUR

- CAB Rediker

Monsieur le maire Alec van Zuiden informe qu'il a reçu les invitations suivantes, et qu'il ne pourra y assister :

- 13 avril, ouverture de la nouvelle cuisine
- 20 avril, Semaine de l'action bénévole.

Si un membre du conseil est disponible et intéressé à représenter la municipalité à ces activités, il n'a qu'à l'aviser.

RAPPORT MAIRE / MRC

Aucun rapport

RAPPORTS DE COMITÉS

TRANSPORT – VÉHICULES

RES. : 2012-89 Adoption du Règlement no. 2012-04 concernant les limites de vitesse dans les zones scolaires

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;

Sainte-Catherine-de-Hatley, have indicated their interest in becoming part of the territory selected by the *Fonds* by adopting a resolution to this affect during their regular meeting held March 5, 2012; Considering that any modification to the territory selected by the *Fonds* leads to a modification to the original signing of the diversification and development contract and that, to do so, the MRC and the municipalities already selected must approve the addition of these new municipalities and consent to modify the contract which was already signed;

Considering that MRC Council, during their regular sitting on March 21, 2012, has voted in favour to the addition of the three afore-mentioned municipalities;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

And determined :

THAT the Council for the Municipality of the Village of Ayer's Cliff is favourable to the addition of the municipalities of Bolton-East, Canton de Hatley and Sainte-Catherine-de-Hatley to proportionally be part of the territory selected by the *Fonds de soutien aux territoires en difficulté* and that they may be signatory to the diversification and development contract;

THAT the mayor be authorized to sign the diversification and development contract in the name of the Municipality;

THAT a copy of this be conveyed to the MRC Memphrémagog.

Motion carried

6 IN FAVOR

- CAB Rediker

Mayor Alec van Zuiden mentioned that he has received the following invitations and that he would not be able to attend:

- April 13, opening of the new kitchen
- April 20, volunteer appreciation week

If a member of the Council is available and interested in representing the Municipality at these activities, please advise accordingly.

MAYOR / MRC REPORT

No report

COMMITTEE REPORTS

TRANSPORT - VEHICLES

RES.: 2012-89 Adoption of By-law no. 2012-04 concerning the speed limits within the school zones

It is moved by Councillor France Coulombe;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

<p>Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE le Règlement no. 2012-04 concernant les limites de vitesse dans les zones scolaires soit adopté, tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2012-90 Adjudication du contrat pour la construction d'un nouveau trottoir sur la rue Rosedale Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff désire construire un nouveau trottoir sur le côté est de la rue Rosedale, de l'École Saint-Barthélémy jusqu'à l'intersection de la rue Westmount; Attendu que quatre soumissionnaires ont été invités à soumissionner pour ce projet de construction; Attendu que la seule soumission suivante a été reçue et ouverte le 21 mars 2012 : Construction DLP Inc. 52 367,55 \$ plus taxes Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE le contrat pour la construction d'un nouveau trottoir sur la rue Rosedale, sur une longueur approximative de 175 mètres, soit adjugé au soumissionnaire Construction DLP Inc. pour une dépense de 52 367,55 \$ plus taxes. Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2012-91 Engagement d'employés pour le balayage des rues Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller André Martel; QUE Dany Clark et Randy Davidson soient engagés pour balayer les rues, au tarif horaire de 12 \$, au besoin. Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>RES. : 2012-92 Adoption du Règlement no. 2012-06 concernant l'utilisation de l'eau potable Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le Règlement no. 2012-06 concernant l'utilisation de l'eau potable, tel que suggéré par le Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'occupation du Territoire, soit adopté. Adoptée 6 POUR</p> <p>Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique que la municipalité avait un délai très restreint pour adopter ce règlement. Il confirme cependant que le Comité</p>	<p>Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT By-law no. 2012-04 concerning the speed limits within the school zones is to be adopted, as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2012-90 Adjudication of the contract for the construction of a new sidewalk on Rosedale Street Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff wishes to install a new sidewalk on the east side of Rosedale Street, from St-Barthelemy School to the intersection at Westmount Street; Whereas four tenders were invited to submit their bid for this construction project; Whereas this is only bid received and opened on March 21, 2012: Construction DLP Inc. 52 367,55 \$ plus taxes It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the contract for the construction of a new sidewalk on Rosedale Street, for a length of approximately of 175 metres, is to be awarded to the tender, Construction DLP Inc., for an amount of 52 367,55 \$ plus taxes. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2012-91 Hiring of employees for the street sweeping It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor André Martel; THAT Dany Clark and Randy Davidson are to be hired for the sweeping of the streets, at a rate of 12 \$ an hour, if needed. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>RES.: 2012-92 Adoption of By-law no. 2012-06 concerning the use of the drinking water It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT By-law no. 2012-06 concerning the use of drinking water, as suggested by the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and of the Occupation of the Territory, is to be adopted. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>Councillor Roger Dumouchel indicated that the Municipality had a very restricted time delay to adopt this by-law. However he did confirm that the Land</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

consultatif en environnement continuera de l'étudier et pourra recommander des modifications.

- Description de tâches pour son rôle au CCE

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel soumettra à la directrice générale une liste des attentes et des besoins du CCE pour leurs activités estivales.

LOISIRS - CULTURE - TOURISME

RES. : 2012-93 Adoption du Règlement no. 2012-03 pour abroger le Règlement no. 2011-04 concernant l'accès au lac

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE le **Règlement no. 2012-03 pour abroger le Règlement no. 2011-04 concernant l'accès au lac** soit adopté, tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

- Avis de motion pour un règlement concernant la tarification pour le service de camp de jour

Monsieur le conseiller André Martel donne un AVIS DE MOTION qu'à une réunion subséquente, un règlement sera proposé afin de fixer la tarification pour le service de camp de jour qui se tiendra à Ayer's Cliff durant la saison estivale 2012.

RES. : 2012-94 Entente avec les Pères Servites pour la rampe de mise à l'eau des embarcations

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité, l'entente avec les Pères Servites pour l'utilisation de la rampe de mise à l'eau des embarcations, soit le remboursement des laissez-passer qui seront remis à l'achat d'une vignette d'usager au coût de 12 \$ chacun, sans frais d'administration.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2012-95 Nomination des patrouilleurs nautiques à titre d'inspecteurs municipaux de la Municipalité d'Ayer's Cliff

Attendu que la MRC de Memphrémagog et la municipalité d'Ayer's Cliff ont convenu d'une entente intermunicipale relative à la patrouille nautique sur le lac Massawippi;

Use Planning and Advisory Committee will continue to study it and will be able recommend some modifications.

- Description of tasks for his role in the Environment Advisory Committee

Councillor Roger Dumouchel will submit to the Director General a list of expectations and needs of the LUAC for their summer activities.

LEISURE – CULTURE - TOURISM

RES.: 2012-93 Adoption of By-law no. 2012-03 to repeal By-law no. 2011-04 concerning the access to the lake

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT **By-law no. 2012-03 to repeal By-law no. 2011-04 concerning the access to the lake** is to be adopted, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Notice of motion for a by-law concerning the pricing for the summer camp

Councillor André Martel gave NOTICE OF MOTION that at a subsequent meeting, a by-law will be proposed in order to set the pricing for the day camp activity which will be held in Ayer's Cliff during the summer 2012.

RES.: 2012-94 Agreement with the Pères Servites for the boat launching ramp

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the Mayor and the Director General are to be authorized to sign for, and in the name of the Municipality, the agreement with the Pères Servites for the usage of the boat launching ramp, that is to say for the re-imbusement of the passes, at a cost of 12 \$ each without administration fees, which will be issued when purchasing a boat sticker.

Motion carried

6 IN FAVOR

RES.: 2012-95 Nomination of the boat patrollers

Whereas the MRC Memphrémagog and the municipality of Ayer's Cliff have agreed on an inter-municipal agreement with regard to the boat patrollers on lake Massawippi;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

Attendu que les patrouilleurs nautiques, Frédéric Desautels, Maxime Garand, Anthony Desjardins, Mathieu Caron, Jean-Guy Robert et Vincent Hévey, sont embauchés pour la saison 2012 pour assurer notamment :

- l'application des ententes de délégation de compétence et des ententes de services avec la MRC de Memphrémagog sur le lac Massawippi;
- l'application des règlements édictés en conformité avec la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*;
- l'application, entre autres et non limitativement, des règlements suivants, à savoir :
 - *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*
 - *Règlement sur les petits bâtiments*
 - *Règlement sur la compétence des conducteurs d'embarcations de plaisance*
 - *Règlement concernant la protection du lac Massawippi et visant à prévenir l'infestation des moules zébrées*

Attendu que chacune des municipalités riveraines doit nommer les patrouilleurs nautiques à titre d'inspecteurs municipaux, par résolution, aux fins d'application des règlements cités;

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Appuyé par la conseillère France Coulombe;

Et résolu :

Que les patrouilleurs nautiques, Frédéric Desautels, Maxime Garand, Anthony Desjardins, Mathieu Caron, Jean-Guy Robert et Vincent Hévey, soient nommés inspecteurs municipaux, aux fins d'application des règlements énumérés ci-dessus, pour la période du 1^{er} mai au 31 octobre 2012.

Adoptée

6 POUR

RES. : 2012-96 Voyages de terre pour le terrain de balles

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Appuyé par le conseiller Patrick Proulx;

D'autoriser l'achat de voyages de terre pour le terrain de balle, pour une dépense maximale de 1 020 \$ plus taxes.

Adoptée

6 POUR

- **Centre Mackay :** Cet organisme local demande une aide financière.

RES. : 2012-97 Don au Centre Mackay

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QU'un don au montant de 200 \$ soit remis au Centre Mackay.

Whereas the following lake patrollers, Frédéric Desautels, Maxime Garand, Anthony Desjardins, Mathieu Caron, Jean-Guy Robert and Vincent Hévey, are hired for the season 2012 to notably ensure:

- application of the authority in charge and service agreements with the MRC of Memphrémagog on lake Massawippi;
- application of the prescribed by-laws in conformity with the *Law of 2001 on the merchant marine of Canada*;
- application, among other and not limited to, the following by-laws, to be noted:
 - by-law on the restrictions with regard to the use of watercraft
 - by-law on small water crafts
 - by-law on the competency of the pleasure boat drivers
 - by-law concerning the protection of lake Massawippi aimed at preventing the infestation of zebra mussels

Whereas each lakeside municipality must nominate, by resolution, the lake patrollers as municipal inspectors for the application of the afore-mentioned by-laws;

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor France Coulombe;

And determined:

THAT lake patrollers, Frédéric Desautels, Maxime Garand, Anthony Desjardins, Mathieu Caron, Jean-Guy Robert and Vincent Hévey, are to be nominated as municipal inspectors in order to be able to apply the afore-mentioned by-laws, for the period of May 1, 2012 to October 31, 2012.

Motion carried

6 IN FAVOR

RES.: 2012-96 Loads of dirt for the ball field

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor Patrick Proulx;

TO authorize the purchase of truck loads of dirt for the ball field, for a maximum expenditure of 1 020 \$ plus taxes.

Motion carried

6 IN FAVOR

- **Centre Mackay: request for financial support**

RES.: 2012-97 Donation to the Mackay Center

It is moved by Councillor Peter McHarg;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT a donation of 200 \$ be given to the Mackay Center.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

<p>Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>- État des revenus et dépenses au 31 mars 2012 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses pour le mois de mars 2012, l'état cumulatif au 31 mars 2012 ainsi que l'état comparatif au 31 mars 2012.</p> <p>RES. : 2012-98 Vente du camion Ford F-150 Attendu que la Municipalité a mis en vente le camion Ford F-150, 2002, qui était utilisé par les travaux publics; Attendu que les cinq (5) offres suivantes ont été ouvertes publiquement le 20 mars dernier :</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <tr><td>Buzzell, Kevin</td><td style="text-align: right;">400,00 \$</td></tr> <tr><td>Elvidge, Allan</td><td style="text-align: right;">400 à 500 \$</td></tr> <tr><td>Gill, Richard</td><td style="text-align: right;">701,00 \$</td></tr> <tr><td>Roy, Réal</td><td style="text-align: right;">400,00 \$</td></tr> <tr><td>Standish, Roger</td><td style="text-align: right;">426,00 \$</td></tr> </table> <p>Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE le camion Ford F-150, année 2002, numéro d'identification 2FTRF18252CA09998, soit vendu à Richard Gill, pour la somme de 701,00 \$; QUE la directrice générale soit autorisée à signer pour et au nom de la Municipalité le transfert de ce véhicule auprès de la Société d'Automobile du Québec et tout autre organisme gouvernemental, si nécessaire.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p>RES. : 2012-99 Mandat à l'arpenteur pour le terrain de la rue Ostiguy Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un mandat soit donné à l'arpenteur Christian Lefebvre, pour la préparation de la description technique de la partie de lot 1060, pour une dépense de 405 \$ plus taxes, et l'installation des repères d'arpentage pour une dépense additionnelle de 700 \$ plus les taxes.</p> <p>Adoptée 6 POUR</p> <p style="text-align: center;">URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT</p> <p>- Demande d'agrandissement, en vertu du PIIA, pour les lots 1057-P et 1264-P, situés au 187 rue Ripple Cove</p>	Buzzell, Kevin	400,00 \$	Elvidge, Allan	400 à 500 \$	Gill, Richard	701,00 \$	Roy, Réal	400,00 \$	Standish, Roger	426,00 \$	<p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>- Statement of revenues and expenses as of March 31st 2012 Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses for the month of March 2012, the cumulative statement as of March 31st 2012 and the comparative statement as of March 31st 2012.</p> <p>RES.: 2012-98 Sale of the pick-up Ford F-150 Whereas the Municipality had put up for sale the 2002, Ford F-150, pick-up truck, which was used by the public works department; Whereas the following five (5) bids were opened publicly on March 20, 2012:</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto; border-collapse: collapse;"> <tr><td>Buzzell, Kevin</td><td style="text-align: right;">400,00 \$</td></tr> <tr><td>Elvidge, Allan</td><td style="text-align: right;">400 à 500 \$</td></tr> <tr><td>Gill, Richard</td><td style="text-align: right;">701,00 \$</td></tr> <tr><td>Roy, Réal</td><td style="text-align: right;">400,00 \$</td></tr> <tr><td>Standish, Roger</td><td style="text-align: right;">426,00 \$</td></tr> </table> <p>It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT 2002, F-150 pick-up truck, identification no. 2FTRF18252CA09998, is to be sold to Mr. Richard Gill, for the amount of 701,00 \$; THAT the Director General is authorized to sign for and in the name of the Municipality the transfer of this vehicle at the Société Automobile du Québec, as well as any other government department, if necessary.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>RES.: 2012-99 Mandate for the surveyor for the lot on Ostiguy Street It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT a mandate be given to Christian Lefebvre, surveyor, to prepare a technical description for the portion of lot 1060, for an amount of 405 \$ plus taxes, and the installation of surveying markers for an additional amount of 700 \$ plus taxes.</p> <p>Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p style="text-align: center;">URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>- Request for addition, within the SPAI, for lots 1057-P and 1264-P, located at 187 Ripple Cove Road</p>	Buzzell, Kevin	400,00 \$	Elvidge, Allan	400 à 500 \$	Gill, Richard	701,00 \$	Roy, Réal	400,00 \$	Standish, Roger	426,00 \$
Buzzell, Kevin	400,00 \$																				
Elvidge, Allan	400 à 500 \$																				
Gill, Richard	701,00 \$																				
Roy, Réal	400,00 \$																				
Standish, Roger	426,00 \$																				
Buzzell, Kevin	400,00 \$																				
Elvidge, Allan	400 à 500 \$																				
Gill, Richard	701,00 \$																				
Roy, Réal	400,00 \$																				
Standish, Roger	426,00 \$																				

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

Le propriétaire des lots 1057-P et 1264-P, situés au 187 rue Ripple Cove, demande un permis d'agrandissement pour l'ajout d'un solarium à son bâtiment principal.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. L'agrandissement proposé rencontre les critères du règlement.

RES. : 2012-100 Demande d'agrandissement, en vertu du PIIA, pour les lots 1057-P et 1264-P, situés au 187 rue Ripple Cove

Attendu que le propriétaire des lots 1057-P et 1264-P, situés au 187 rue Ripple Cove, demande un permis d'agrandissement;

Attendu que l'agrandissement demandée, soit l'ajout d'un solarium, rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise l'agrandissement suivant :

- L'ajout d'un solarium, côté du lac, avec les mêmes matériaux que le bâtiment principal, pour la propriété située au 187 rue Ripple Cove, lots 1057-P et 1264-P;

le tout, tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1056, 1265-P et 1266, situés au 841 rue Main

Le propriétaire des lots 1056, 1265-P et 1266, situés au 841 rue Main, demande un permis de rénovation; soit le changement de revêtement extérieur, les fenêtres et des portes du bâtiment principal.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Les matériaux et les couleurs proposés rencontrent les critères du règlement.

RES. : 2012-101 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour les lots 1056, 1265-P et 1266, situés au 841 rue Main

Attendu que le propriétaire des lots 1056, 1265-P et 1266, situés au 841 rue Main, demande un permis de

Request for an addition, within the SPAI, for lots 1057-P and 1264-P, located at 187 Ripplecove Road
The owner of lots 1057-P and 1264-P, located at 187 Ripplecove Road is requesting a permit for an addition of a solarium to his main building.

This property is located in a zone regulated by the Land Use and Planning Advisory Committee (SPAI). The proposed addition meets the criteria established in this by-law.

RES.: 2012-100 Request for addition, within the SPAI, for lots 1057-P and 1264-P, located at 187 Ripple Cove Road

Whereas the owner of lots 1057-P and 1264-P, located at 187 Ripplecove Road, is requesting a permit for an addition;

Whereas the addition requested, a solarium, meets the criteria established in the Land Use and Planning Advisory Committee (SPAI);

Whereas the members of the municipal Council have taken note of the recommendation of the Urbanism Advisory Committee with regard to this request;

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the municipal Council approves the request of the SPAI and authorizes the following addition:

- addition of a solarium, lake side, with the same type of material as the main building for the property located at 187 Ripplecove Road, lots 1057-P and 1264-P;

all, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Request for renovation, within the SPAI, for lots 1056, 1265-P and 1266, located at 841 Main Street

The owner of lots 1056, 1265-P and 1266, located at 841 Main Street, is requesting a renovation permit, which consists of changing the exterior cladding, the windows and doors of the main building.

This property is located in a zone regulated by the Land Use and Planning Advisory Committee (SPAI).

The proposed material and colors meet the criteria established in this by-law.

RES.: 2012-101 Request for renovation, within the SPAI, for lots 1056, 1265-P and 1266, located at 841 Main Street

Whereas the owner of lots 1056, 1265-P and 1266, located at 841 Main Street is requesting of renovation

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

<p>rénovation; Attendu que la rénovation demandée, soit le changement de revêtement extérieur, les fenêtres et des portes du bâtiment principal, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le remplacement du revêtement extérieur, les fenêtres et des portes du bâtiment principal, pour la propriété située au 841 rue Main, lots 1056, 1265-P et 1266; <p>le tout, tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Demande de dérogation mineure, pour une enseigne, pour le lot 1024-99, situé au 1160 rue Main Le propriétaire du lot 1024-99, situé au 1160 rue Main, demande une dérogation mineure pour une enseigne de 5 couleurs pour remplacer l'enseigne existante sur poteau.</p> <p>La réglementation autorise jusqu'à 3 ou 4 couleurs dont une dominante.</p> <p>RES. : 2012-102 Demande de dérogation mineure, pour une enseigne, pour le lot 1024-99, situé au 1160 rue Main Attendu que le propriétaire du lot 1024-99, situé au 1160 rue Main, demande une dérogation mineure pour une enseigne de 5 couleurs pour remplacer l'enseigne existante sur poteau; Attendu que la réglementation autorise jusqu'à 3 ou 4 couleurs dont une dominante; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE le Conseil municipal approuve la demande de dérogation mineure et autorise l'enseigne suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Une enseigne avec 5 couleurs, sans la partie supérieure en gris, de la même superficie et de la même hauteur que l'enseigne existante, pour la propriété située au 1160 rue Main, lot 1024-99; <p>le tout, tel que présenté. Adoptée 6 POUR</p>	<p>permit; Whereas the renovation requested, changing the exterior cladding, the windows and doors of the main building meet the criteria established by the Land Use and Planning Advisory Committee (SPAI). Whereas the members of the municipal Council have taken note of the recommendation of the Urbanism Advisory Committee with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council approves the request of the SPAI and authorizes the following renovation: - changing the exterior cladding, the windows and doors of the main building for the property located at 841 Main Street, lots 1056, 1265-P and 1266; all, as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Request for minor derogation, for a sign, for lot 1024-99, located at 1160 Main Street The owner of lot 1024-99, located at 1160 Main Street is requesting a minor derogation for a sign with five (5) colors to replace the existing sign on the post.</p> <p>The by-law allows up to three (3) or four (4) colors with one being a dominant color.</p> <p>RES.: 2012-102 Request for minor derogation, for a sign, for lot 1024-99, located at 1160 Main Street Whereas the owner of lot 1024-99, located at 1160 Main Street, is requesting a minor derogation for a sign with five (5) colors to replace the existing sign on the post. Whereas the by-law allows up to three (3) or four (4) colors with one being a dominant color; Whereas the members of the municipal Council have taken note of the recommendation of the Urbanism Advisory Committee with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the municipal Council approves the request for a minor derogation and authorizes the following sign: - A sign with five (5) colors, without the upper portion in grey, with the same surface area and the same height as the existing sign, for the property located at 1160 Main Street, lot 1024-99; all, as presented. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

- Demande de dérogation mineure, pour un lotissement, pour le lot 1045-8-1, situé au 1060 rue Westmount

Le propriétaire du lot 1045-8-1, situé au 1060 rue Westmount, demande une dérogation mineure afin de subdiviser son lot, pour créer un lot d'une largeur d'environ 19,32 mètres.

La réglementation municipale prévoit que la largeur minimale pour un terrain commercial est de 30 mètres.

Les membres du conseil demandent des explications supplémentaires. Les propriétaires du nouveau terrain proposé étant présents, ils donnent les informations manquantes.

RES. : 2012-103 Demande de dérogation mineure, pour un lotissement, pour le lot 1045-8-1, situé au 1060 rue Westmount

Attendu que le propriétaire du lot 1045-8-1, situé au 1060 rue Westmount, demande une dérogation mineure afin de subdiviser son lot, pour créer un lot d'une largeur d'environ 19,32 mètres;

Attendu que la réglementation municipale prévoit que la largeur minimale pour un terrain commercial est de 30 mètres;

Il est proposé par le conseiller John Batrie;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE le Conseil municipal approuve la demande de dérogation mineure et autorise la subdivision suivante :

- un lot d'une largeur d'environ 19,32 mètres, toutes les autres normes du règlement de lotissement et de construction devant être rencontrées, pour la propriété située au 1060 rue Westmount, lot 1045-8-1;

le tout, tel que présenté.

Adoptée

6 POUR

- Demande de construction, en vertu du PIIA, pour le lot 2285, situé sur la rue Round Bay

Le propriétaire du lot 2285, situé sur la rue Round Bay, demande un permis de construction pour un nouveau bâtiment principal résidentiel.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Les matériaux et les couleurs proposés rencontrent les critères du règlement.

RES. : 2012-104 Demande de construction, en vertu du PIIA, pour le lot 2285, situé sur la rue Round Bay

- Request for minor derogation, for a subdivision, for lot 1045-8-1, located at 1060 Westmount Street

The owner of lot 1045-8-1, located at 1060 Westmount Street is requesting a minor derogation in order to subdivide his/her lot, in order to create a lot measuring approximately 19,32 metres in width.

The municipal by-law stipulates that the minimum width for a commercial lot is 30 metres.

The members of the Council asked for additional information. The owners of the new lot being in attendance were able to supply the needed information.

RES.: 2012-103 Request for minor derogation, for a subdivision, for lot 1045-8-1, located at 1060 Westmount Street

Whereas the owner of lot 1045-8-1, located at 1060 Westmount Street, is requesting a minor derogation in order to subdivide his/her lot, in order to create a lot measuring approximately 19,32 metres in width.

Whereas the municipal by-law stipulates that the minimum width for a commercial lot is 30 metres.

It is moved by Councillor John Batrie;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the municipal Council approves the request for a minor derogation and authorizes the following subdivision:

- A lot measuring approximately 19,32 metres in width, with all other conditions of the subdivision and construction by-law to be respected, for the property located at 1060 Westmount Street, lot 1045-8-1; all, as presented.

Motion carried

6 IN FAVOR

- Request for construction, within the SPAI, for lot 2285, located on Round Bay Road

The owner of lot 2285, located on Round Bay Road, is requesting a construction permit for a new main residential building.

This property is located in a zone regulated by the *Land Use and Planning Advisory Committee (SPAI)*. The proposed material and colors meet the criteria established in this by-law.

RES.: 2012-104 Request for construction, within the SPAI, for lot 2285, located on Round Bay Road

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

<p>Attendu que le propriétaire du lot 2285, situé sur la rue Round Bay, demande un permis de construction; Attendu que la construction demandée, soit un bâtiment principal résidentiel, rencontre les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la construction suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un nouveau bâtiment principal résidentiel pour la propriété située sur la rue Round Bay, lot 2285; le tout, tel que présenté. <p style="text-align: right;">Adoptée 6 POUR</p> <p>- Enseigne pour le développement résidentiel « des Hauts-du-Lac » Monsieur le conseiller John Batrie demande de retourner ce dossier à l'étude du Comité consultatif en urbanisme, puisque la recommandation mentionnée au procès-verbal de ce comité ne reflète pas entièrement la demande des membres.</p> <p>Monsieur Michel Durand, membre du Comité consultatif en urbanisme, donne des explications.</p> <p>Monsieur le conseiller John Batrie, qui est le président du comité consultatif en urbanisme, mentionne qu'il est préférable que les membres du CCU reformulent leur recommandation et par conséquent, le dossier est reporté à la prochaine réunion.</p> <p>RES. : 2012-105 Modification au règlement de construction no. 2009-06 et au règlement de zonage no. 2009-04 Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller André Martel; QUE, lors d'une prochaine modification au règlement de construction no. 2009-06 et au règlement de zonage no. 2009-04, les modifications suivantes soient apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ajouter la définition d'espace habitable; - remplacer le Code de construction 1995 par celui de 2005, <p>le tout, tel que recommandé par le comité consultatif en urbanisme.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée 6 POUR</p>	<p>Whereas the construction requested, a main residential building, meets the criteria of the <i>Land Use and Planning Advisory Committee (SPAI)</i>. Whereas the members of the municipal Council have taken note of the recommendation of the Urbanism Advisory Committee with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council approves the request and authorizes the following construction:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a new main residential building for the property located on Round Bay, lot 2285; all, as presented. <p style="text-align: right;">Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Sign for the residential development "des Hauts-du-Lac" Councillor John Batrie asked to return this file to the Urbanism Advisory Committee, as the recommendation mentioned in the minutes of this committee does not entirely reflect the members' request.</p> <p>Mr. Durand, who is a member of the Urbanism Advisory Committee (UAC), gave additional information.</p> <p>Councillor John Batrie, who is president of the Urbanism Advisory Committee, mentioned that it would be preferable that the members of the UAC reformulate their recommendation and consequently, the file has been remitted to the following meeting.</p> <p>RES.: 2012-105 Modification to the construction by-law no. 2009-06 and to the zoning by-law no. 2009-04 It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor André Martel; THAT, during an upcoming modification to the construction by-law no. 2009-06 and the zoning by-law no. 2009-04, the following modifications should be added;</p> <ul style="list-style-type: none"> - add the definition of liveable space; - replace the 1995 construction Code with the 2005 Code. <p style="text-align: right;">Motion carried 6 IN FAVOR</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

PROTECTION

RES. : 2012-106 Visites de prévention supplémentaires

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE le Groupe GPI soit mandaté pour faire les visites de prévention supplémentaires suite à la modification du rôle d'évaluation, soit environ 6 visites de propriété à risques élevés et environ 5 visites de propriété à risques moyens, pour une dépense approximative de 2 000 \$.
Adoptée 6 POUR

RES. : 2012-107 Ajout de prises électriques dans la caserne

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE deux (2) prises électriques soient ajoutées dans la caserne, pour une dépense maximale de 300 \$, pour relier les équipements à l'entrée électrique, tel que recommandé par le comité des délégués.
Adoptée 6 POUR

RES. : 2012-108 Déménagement au 1065 rue Westmount

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE quatre (4) pompiers soient autorisés à procéder au déménagement du camion citerne et des équipements accessoires dans le local du 1065 rue Westmount, au salaire horaire des inspections, tel que recommandé par le comité des délégués.
Adoptée 6 POUR

Madame la conseillère France Coulombe demande l'avancement des nouvelles négociations avec les propriétaires. Monsieur le conseiller André Martel explique que les propriétaires sont présentement à l'extérieur du pays et dès leur retour, la semaine prochaine, ils devraient pouvoir se rencontrer pour discuter des commentaires du conseiller juridique de la municipalité.

RES. : 2012-109 Achat d'une caméra numérique

Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE l'achat d'une caméra numérique submersible soit autorisé, pour une dépense maximale de 350 \$, tel que

PROTECTION

RES.: 2012-106 Additional visits for fire prevention

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT Groupe GPI be mandated to carry out the additional prevention visits following the modifications made to the evaluation role, which are approximately six (6) visits to high risk properties, and approximately five (5) visits to medium risk properties, for an approximate costs of 2 000 \$.
Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2012-107 Addition of electrical outlets

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT two (2) electrical outlets be added in the fire station, for a maximum expenditure of 300 \$, in order to connect the equipment to the electrical entry, as recommended by the committee of delegates.
Motion carried 6 IN FAVOR

RES.: 2012-108 Moving to 1065 Westmount St.

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT four (4) firefighters be authorized to proceed with moving the fire truck and the accessory equipment to the premises located at 1065 Westmount Street, at the hourly rate of inspections, as recommended by the committee of delegates.
Motion carried 6 IN FAVOR

Councillor France Coulombe asked for an update of the new negotiations with the owners. Councillor André Martel stated that the owners are presently out of the country and upon their return, next week, they should be able to meet in order to discuss the comments made by the Municipality's legal advisor.

RES.: 2012-109 Purchase of a digital camera

It is moved by Councillor Patrick Proulx;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the purchase of a submersible digital camera is to be authorized, for a maximum expenditure of 350 \$,

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

<p>recommandé par le comité des délégués. Adoptée 6 POUR</p> <p>- Schéma de couverture de risques incendies Monsieur le maire Alec van Zuiden informe qu'il a rencontré le directeur des incendies afin d'obtenir les réponses aux questions soulevées par les membres du conseil, lors d'un atelier de travail précédent. Monsieur Mike McKenna lui a expliqué qu'il ne peut pas expliquer les raisons pour lesquelles certaines actions du schéma n'ont pas encore été complétées à 100 %, selon lui, Monsieur Alexandre Khasanov, de la MRC Memphrémagog, pourrait avoir les réponses. Une rencontre avec celui-ci sera à planifier dans les mois à venir.</p> <p>- Assurances - inventaire Monsieur Mike McKenna a aussi mentionné à Monsieur le maire Alec van Zuiden, lors de leur rencontre, que les deux tiers environ de l'inventaire étaient faits. Il prévoit finir le tout d'ici la fin du mois d'avril, puisqu'il veut éviter les abus d'heures travaillées supplémentaires, sans rémunération. Monsieur le conseiller André Martel ajoute que, pour accélérer le travail, le conseil avait autorisé, par l'adoption de la résolution 2011-230 le 6 septembre 2011, l'embauche de pompiers pour l'aider et qu'il devrait en tenir compte.</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>- Trottoir de la rue Ripple Cove Madame la conseillère France Coulombe précise que le contrat accordé durant la présente réunion pour la construction du nouveau trottoir de la rue Rosedale sera payé à même le transfert de la taxe sur l'essence.</p> <p>Elle ajoute aussi que le conseil continue de travailler sur la possibilité de construire un nouveau trottoir sur la rue Ripple Cove. Le conseil a d'ailleurs autorisé, en atelier de travail, la directrice générale à préparer l'appel d'offres pour retenir les services professionnels pour la préparation des plans et devis et de la surveillance des travaux.</p>	<p>as recommended by the committee of delegates. Motion carried 6 IN FAVOR</p> <p>- Firefighting coverage plan Mayor Alec van Zuiden stated that he had met with the fire chief in order to get some answers to the questions asked by the members of the Council during a previous work session. Mr. Mike McKenna stated that he could not explain why certain actions of the plan were not as yet 100% finalized, according to him, Mr. Alexandre Khasanov, from the MRC Memphrémagog, could have the answers. A meeting will be scheduled with this person in the upcoming months.</p> <p>- Insurance – inventory Mr. Mike McKenna also mentioned to Mayor Alec van Zuiden, during their meeting, that approximately 2/3 of the inventory has been done. He anticipates it to be completed by the end of April, as he wishes to avoid any overtime, without pay. Councillor André Martel added that, in order to hasten to work, the municipal Council authorized, by the adoption of resolution 2011-230 on September 6, 2011, the hiring of firefighters in order to help with the inventory and that Mr. McKenna must keep track of the hours.</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>- Sidewalk on Ripplecove Street Councillor France Coulombe specified that the contract awarded during the present meeting for the construction of the new sidewalk on Rosedale Street will be paid from transfer of the fuel excise tax.</p> <p>She also added that the Council is still working on the possibility of putting in a new sidewalk on Ripplecove Street. The Council has however authorized, during a work session, the Director General to prepare the call for tenders in order to retain professional services to draw up the plans and estimates, and for the supervision of the work.</p>
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 2 avril 2012

<p>RES. : 2012-110 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 15. Adoptée 6 POUR</p>	<p>RES.: 2012-110 Closing It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the meeting be closed and adjourned at 8:15 p.m. Motion carried 6 IN FAVOR</p>
<p>Ghislaine Poulin-Doherty Directrice générale - Secrétaire-trésorière Director general - Secretary-treasurer</p>	<p>Alec van Zuiden Maire / Mayor</p>